

出國報告（出國類別：考察）

華夷風起：檳城文史研習營

服務機關：國立故宮博物院
姓名職稱：賴芷儀 助理研究員
派赴國家/地區：馬來西亞 /檳城
出國期間：2019/7/6~15
報告日期：2019/7/12

壹、 摘要

馬來西亞檳城，兼融了馬來、印度、英國等各族文化，此地獨特的歷史脈動與在地生活經驗，使其成為歷史、語言、文化、文學等東南亞人文研究領域的重要匯聚之處。此地提供無論是多元族群、華人移民、方言社群、殖民歷史或海洋貿易等相關研究豐富的研究材料。檳城首府喬治市亦於 2008 年被正式編入聯合國世界遺產區（UNESCO World Heritage Site），迄今已超過十年。本次研習期間有幸求教於相關領域著名學者，其講題涵蓋不同學科，包括歷史經濟、社群教育、宗教建築以及文學語言，借此了解檳城跨文化、跨族群等多元性質。並進行實地田野考察，走訪當地歷史古蹟等文化地景，並與當地文史工作者進行交流與經驗分享。

貳、 目次

一、目的.....	2
二、過程.....	2~5
三、心得及建議.....	6~13

參、 本文

一、 目的

「華夷風起:檳城文史研習營」由國立台灣大學中文系、美國哈佛大學東亞語言與文明系、馬來西亞拉曼大學中華研究院、蔣經國國際學術交流基金會聯合主辦。本研習自 2019 年 7 月 7 日至 7 月 13 日為期 7 天，於馬來西亞檳城舉辦，招收東南亞、兩岸三地與留學國外文史相關科系的博士生與年輕學者約 36 人。據主辦單位表示，此次研習營報名踴躍，世界各地共有 330 餘人報名，經嚴格審核職有幸錄取為正取學員之一，由主辦單位提供赴馬來西亞機票補助及當地住宿接待參加。本次研習主要目的有二：1.希望深化並增廣對東南亞華人移民、社會、歷史文化之認識；2.促進更深入、跨學科與跨領域間的交流與對話以作為未來策展之養分。

二、 過程

相關日程規劃如下表：

7 月 6 日(六)
搭乘本國籍航班抵達檳城 / 入住飯店

華夷風起：檳城文史研習營	
7/7 (日)	
14:00 - 18:00	研習營報到
18:00 - 21:00	接風晚宴
7/8 (一)	
9:00 - 11:00	開幕式 第一講 閩南與東南亞的廟宇網路：宗教碑銘解析 講者：鄭振滿
11:00 - 12:00	Q&A
12:00 - 13:30	午餐
13:30 - 15:00	第二講 十九世紀檳城區域：五大姓福建商人網絡的角色與功能 講者：黃裕端
15:00 - 15:30	茶敘
15:30 - 17:00	Q&A
17:00 - 18:30	晚餐
18:30 - 20:00	分組討論
20:00 - 22:00	綜合報告
7/9 (二)	
9:00 - 11:00	第三講 檳城華人領袖的跨域研究 講者：黃賢強
11:00 - 12:00	Q&A
12:00 - 13:30	午餐
13:30 - 15:00	第四講 認識印度教，看懂印度廟 講者：陳亞才 Q&A
15:00 - 15:30	茶敘
15:30 - 17:00	十九世紀的檳榔嶼華人方言群社會 講者：張曉威 Q&A
17:00 - 18:30	晚餐
18:30 - 20:00	分組討論
20:00 - 22:00	綜合報告
7/10 (三)	

8:20 - 8:30	大廳集合
8:30 - 18:30	檳城田調，由陳耀威與田野導師引領： <ul style="list-style-type: none"> ○ 維多利亞時鐘樓、康華麗堡、聖喬治教堂、觀音亭 ○ 清和軒、李氏宗祠、香山會館、嘉應會館、武帝廟、福德祠 ○ 娘惹博物館 ○ 斯里馬哈馬里阿曼廟、潮州會館韓江家廟 ○ 午餐—Tandoori Chicken and Naan 印度餐 ○ 九龍堂林公司、120 號孫中山檳城基地紀念會館 ○ 龍山堂邱公司 ○ 姓周橋
18:30 - 21:00	返程
7/11 (四)	
8:20 - 8:30	大廳集合
8:30 - 18:30	檳城田調，由陳耀威與田野導師引領： <ul style="list-style-type: none"> ○ 紅毛塚、葉祖意、林連登故居、舊時中分校 ○ 檳城閱書報社 ○ 輔友社 ○ 鍾靈中學校史館及禮堂、中華小學 ○ 檳榔嶼華僑抗戰殉職機工罹難同胞紀念碑 ○ 午餐—極樂寺素食館 ○ 極樂寺 ○ 浮羅天主堂、玄武山 ○ 林家大院 ○ 張弼士故居
18:30 - 22:00	返程
7/12 (五)	
9:00 - 11:00	第五講 十九世紀的檳城華族會黨：以義興公司為研究中心 講者：陳劍虹
11:00 - 12:00	Q&A
12:00 - 13:30	午餐
13:30 - 15:00	第六講 馬華文學的理論意義 離散，反離散與 sinophone 講者：張錦忠 Q&A
15:00 - 15:30	茶敘
15:30 - 17:00	華人史裡的馬華文學 講者：黃錦樹

	Q&A
17:00 - 18:30	晚餐
18:30 - 20:00	分組討論
20:00 - 22:00	綜合報告
7/13 (六)	
9:00 - 10:00	閉幕式
10:00 - 12:00	蔣經國基金會 30 週年紀念講座 華夷故事：從檳城開始 講者：王德威
12:00 - 14:30	午餐
14:30 - 22:00	自由活動
7/14 (日)	
私人考察	再度拜訪土生華人博物館，並進行深度訪談。
7/15 (一)	
賦歸	搭乘本國籍航空班機返台

三、心得及建議

本次研習會議安排充分展現出主辦單位的用心及組織力，整體參觀心得感想與建議可分為以下三點敘述如下：

1. 以文化地景呈現歷史事件



檳城 (Penang) 也稱為檳州，其馬來語地名 Pulau Pinang 而言，Pulau 是島的意思，Pinang 是指檳榔，Pulau Pinang 意指檳榔嶼。檳城不是一個城市，而是是馬來西

亞十三個聯邦州屬之一，位於馬來亞半島西北側。以檳威海峽(Penang Strait)為界，檳城分成檳島和威省(Province Wellesley，馬來語：Seberang Perai)兩部分，其中威省的東部和北部與吉打州為鄰，南接霹靂州為鄰，而檳島西部則與印尼蘇門答臘島隔著馬六甲海峽相對。早期中文文獻也會轉譯「Pulau Pinang」，稱檳城為庇能、屏南、庇能等，這裡是中華民國建國海外革命的重要據點，自 20 世紀初期，孫中山先生開始在馬來西亞宣揚革命理念並組織同盟會：1910 年 11 月 13 日曾在檳城召開了對中國命運影響深遠、策動廣州 329 之役的同盟會秘密會議，史稱"庇能會議"。在這次的田野參訪當中，便由當地著名文史建築修復專家陳耀威先生主持的「陳耀威文史建築研究室」安排了實地到這些重要史蹟參觀的行程，包括了「120 號孫中山檳城基地紀念會館」、「檳城閱書報社」、「輔友社」等重要歷史事件發生地。這種以歷史古蹟等文化地景串接歷史的呈現方式，得以給研究者直觀的歷史臨場感體驗與激發各種研究面向的討論。在未來國內的文史意識推動的過程中，可以多利用此類以「以文化地景呈現歷史事件」的方式來增進歷史詮釋及文化理解。

2. 東西文化共融與交錯



檳榔嶼中華總商會外觀（筆者攝於檳城）



嘉應會館裝飾藝術風格的立面切分與外觀線條(筆者攝於檳城)

檳城作為東西文化交流的節點，其建築空間與主街道呈現著英國殖民風情。有些較近代的會館建築則可看到各地風土式樣，甚至是受到裝飾藝術風格的影響。本次特別去參觀由當地仕紳鄭景貴故居改建之娘惹博物館，其被 Trip Advisor 喻為最精緻的土生華人博物館。整體空間是由西式洋房的主入口以及中式的家學祠堂所組成中西合璧的建築群。該館一進門挑高樓中樓大廳的鑄鐵構件，都是由英國蘇格蘭進口到檳城喬治市現地組裝的。整體建築與室內擺件都充滿了東西交融的情景。



由當地仕紳鄭景貴故居改建之土生華人博物館(筆者攝於檳城)

3. 多元文化勢力的排擠與崢嶸

在檳城，除了商會、公司等組織的物業，最多的應該是各式各樣的宗教場所了。常常可以見到不同宗教的建築在街廓裡林立爭艷。本次田野老師陳耀威建築師帶著整團的人參觀了廟宇、祠堂、印度廟、清真寺等等的不同建築形式。

在馬來西亞檳城首府喬治城的 Arulmigu Sri Mahamariamman 寺建於 1833 年，是檳城最古老的南印度典型風格印度教寺廟，寺廟入口塔門上有許多鮮豔生動的印度神祇雕塑，這裡也被稱為 Mariamman Temple 或 Queen Street Indian Temple。



位於喬治城的皇后街的印度教 Mariamman Temple (筆者攝於檳城)



伍氏家廟 (筆者攝於檳城)

檳城原就是個移民城市，城市中的宗教文化多元，不僅印度廟、回教堂與各華人寺廟時有所見，更多有各宗族的「家廟」，如：韓江家廟、李氏宗祠；以及各地會館，如：潮州會館、香山會館、嘉應會館等。檳城華人移民以來自閩、粵者居多，他們多半聚族而居，經由公廟、義塚、宗教結社、會黨和宗祠等，移植原鄉社會的方言群結構組織，以其所熟悉的各種社會生活形式，從而建立領導結構，主導在地閩南族群的各種社會、經濟、政治、文化和宗教活動。其中，最具特色與代表性的便是由謝、陳、邱、楊、林五大姓氏的宗祠組織的「五大姓公司」：世德堂謝公司、潁川堂陳公司、龍山堂邱公司、植德堂楊公司、九龍堂林公司。由於早期移民飄洋過海，當地蘇丹統治勢力或殖民統治者對於華人族群與其他馬來人的地方紛爭，大多不積極支持華人，而華人原鄉政治勢力又鞭長莫及，因此各姓氏族所成立之商會團體與宗親同鄉會變成了凝聚地方華人勢力與利益的重要組織，同時也是海外華人與統治者之間溝通協商的中介。

4. 主辦方的執行力與細緻度



開幕式（研習營主辦單位提供）



開幕式(研習營主辦單位提供)



課堂中討論發言 (研習營主辦單位提供)



獲頒結業證書，由張錦忠老師頒發(研習營主辦單位提供)



哈佛大學王德威教授於閉幕式—「蔣經國基金會 30 週年紀念講座」主講
(研習營主辦單位提供)



結業式發表感言實況 (研習營主辦單位提供)

建議：

1. 著重辦理主題式田野工作坊：

本次活動由於甄選過程競爭激烈，參加者需要細述此次行程與個人研究之相關性，因此得以凝聚一群研究領域不同但有相關研究主題的學者與研究生，在此高密度之研究討論中，有效碰撞火花，產生研究能量。此類主題式專業學術工作坊結合了學術講座、田野、討論與交誼，著實有實際聯結研究者群體與激發聚焦之研究主題之果效，應多鼓勵舉辦。



各國同學進行小組主題討論(研習營主辦單位提供)



課堂實況 (研習營主辦單位提供)

2. 有關早期南洋與台灣之相關交流可多積極研究：

例如由嫁給臺灣板橋林家的印尼棉蘭橡膠大王千金大小姐張福英所撰之《娘惹回憶錄》便可成為研究二十世紀初南洋文化與台灣文化交會之參考。目前，經由土生華人博物館館長告知，2019 年底將於國立臺灣文學館舉辦「娘惹浮生——二十世紀初期臺灣古典文學南洋旅行記特展」，便將以本書為主題策展。



全體學員以及美國哈佛大學、馬來西亞拉曼大學、台灣台大、中山大學及師資群合影（研習營主辦單位提供）

附件：

華夷風起：檳城文史研習營

出席證明

賴芷儀 君 於 2019年7月7日至7月13日，全程出席於
馬來西亞舉辦之「華夷風起：檳城文史研習營」，積極參與
各項學術講習、研討與田野調查活動，修習期滿特頒此證。

主辦單位



DEPARTMENT OF EAST ASIAN
LANGUAGES AND CIVILIZATIONS

臺大中文



蔣經國國際學術交流基金會
Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange



Department of Chinese Literature
National Taiwan University

Wholly owned by UTAR Education Foundation
Co. No. 57827M
030702A

中華研究院

二〇一九年

七月十三日

